



BERTHO, Elara. Samori Touré. Epopeia oral. In: *Revista Épicas*. Ano 3, Número Especial 2, Set 2019, p. 1-5. ISSN 2527-080X.

SAMORI TOURÉ EPOPEIA ORAL

Elara Bertho ¹

1.

Samori Touré construiu um vasto império comercial entre o sul do atual Mali e o norte da atual Guiné. Ele se opôs aos impérios coloniais franceses e britânicos por mais de vinte anos, de 1881 a 1898, quando foi capturado por Henri Gouraud, um oficial colonial francês. Sua resistência anticolonial foi objeto de muitas reapropriações ao longo do século XX e ele se tornou uma das figuras do pan-africanismo a partir de 1960. Não existe uma epopeia fixa sobre Samori Toure, mas uma infinidade de histórias que circulam em todos os tipos de suporte, oral ou escrito, rádio ou teatral, manuscritos ou editados. Essa constelação de histórias compartilha algumas características comuns: a apresentação da guerra liderada por Samori Toure contra as forças imperiais europeias, a grande extensão de seu império (que inclui parte da Costa do Marfim a partir de 1895), seu talento como líder e sua grande inteligência estratégica. Por outro lado, os textos divergem consideravelmente quando se analisa a sua axiologia: alguns são muito laudatórios e fazem dele um “pai da nação”

¹ Doutora em Letras Modernas pela Paris 3 Sorbonne Nouvelle Université (2016). Pesquisadora do Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS). Membro do REARE e do CIMEEP - GT 17 - A épica africana.

guineense (o próprio Sékou Touré se dizia seu neto), enquanto outros trazem tom extremamente pejorativo, fazendo dele a encarnação do tirano sangrento, que não hesitou em pôr em prática a política de terra queimada, pilhando mulheres e crianças, queimando as cidades santas (Kong, por exemplo).

(Elara Bertho - CNRS/REARE/CIMEEP – Versão em português por Christina Ramalho)

2.

Samori Touré construyó un vasto imperio comercial entre el sur de la actual Malí y el norte de la actual Guinea. Se opuso a los imperios coloniales francés y británico durante más de veinte años, de 1881 a 1898, cuando fue capturado por Henri Gouraud, un oficial colonial francés. Su resistencia anticolonial fue objeto de muchas reasignaciones a lo largo del siglo XX y se convirtió en una de las figuras del panafricanismo a partir de los años sesenta. No existe una epopeya fija sobre Samori Toure, sino una infinidad de historias que circulan en todo tipo de soporte, oral o escrito, radio o teatral, manuscritos o editados. Esta constelación de historias comparte algunas características comunes: la presentación de la guerra liderada por Samori Toure contra las fuerzas imperiales europeas, la gran extensión de su imperio (que incluye parte de Costa de Marfil a partir de 1895), su talento como líder y su grande inteligencia estratégica. Por otro lado, los textos difieren considerablemente cuando se analiza su axiología: algunos son muy laudatorios y lo hacen un “padre de la nación” guineano (el propio Sékou Touré se decía su nieto), mientras que otros traen un tono extremadamente peyorativo, en lo cual él es presentado como la encarnación del tirano sangriento, que no dudó en poner en práctica la política de tierra quemada, pillando a mujeres y niños, quemando las ciudades santas (Kong, por ejemplo).

(Elara Bertho - CNRS/REARE/CIMEEP – Traducción en español por Christina Ramalho)

3.

Samori Touré a construit un vaste empire marchand entre le Sud de l’actuel Mali et le Nord de l’actuelle Guinée. Il s’est opposé aux empires coloniaux français et britanniques pendant plus de vingt ans, de 1881 à 1898, date à laquelle il est capturé par Henri Gouraud,

un officier colonial français. Sa résistance anticoloniale a fait l'objet de nombreuses réappropriations tout au long du XX^e siècle et il est notamment devenu l'une des figures du panafricanisme à partir des années 1960. Il n'existe pas d'épopée fixe de Samori Touré mais une multitude de récits sur toutes sortes de supports, oraux ou écrits, radiophoniques ou théâtraux, manuscrits ou édités. Cette constellation de récits partage quelques caractéristiques communes : la présentation de la guerre menée par Samori Touré contre les forces impériales européennes, la très grande extension de son empire (qui englobe une partie de la Côte d'Ivoire à partir de 1895), le talent de meneur d'hommes et la grande intelligence stratégique de Samori Touré. En revanche, les textes divergent considérablement si l'on analyse leur axiologie : certains sont très laudatifs et en font un « père de la nation » guinéenne (Sékou Touré se disait son petit-fils), tandis que d'autres conservent de lui un souvenir extrêmement péjoratif, faisant de lui l'incarnation du tyran sanguinaire, n'hésitant pas à pratiquer la politique de la terre brûlée, razziant femmes et enfants, brûlant les villes saintes (Kong, par exemple).

(Elara Bertho - CNRS/REARE/CIMEEP)

4.

Samori Touré built a vast trading empire between the south of present-day Mali and the north of present-day Guinea. He opposed the French and British colonial empires for over twenty years, from 1881 to 1898, when he was captured by Henri Gouraud, a French colonial officer. His anticolonial resistance was the subject of many re-appropriations throughout the twentieth century and he became one of the figures of Pan-Africanism from the 1960s. There is no fixed epic poetry or narrative about Samori Toure, but a multitude of stories circulating in all kinds of support, oral or written, radio or theatrical, manuscripts or edited. This constellation of stories shares some common features: Samori Toure's presentation of the war against European imperial forces, the great extent of his empire (which includes part of the Ivory Coast from 1895), his talent as a leader and his great strategic intelligence. On the other hand, the texts diverge considerably when one analyzes their axiology: some are very laudatory and make him a “father of the nation” Guinean (the Sékou Touré himself said that was his grandson), while others bring an extremely pejorative tone, presenting him as the

incarnation of the bloody tyrant, who did not hesitate to implement the policy of scorched earth, plundering women and children, burning holy cities (Kong, for example).

(Elara Bertho - CNRS/REARE/CIMEEP – English translation by Christina Ramalho)

Bibliografia/Bibliografía/ Bibliographie/ Bibliography

Textos e narrativas orais/ Textos y narrativas orales/Textes et récits/Texts and Oral Narratives

ABU, Mallam. **The Zabarma Conquest of North-West Ghana and Upper Volta, A Hausa narrative, Histories of Samory and Babatu and others.** SOAS Library, 1914..

AMSELLE, Jean-Loup; DUNBYA. Littérature orale et idéologie. La geste des Jakite Sabashi du Ganan (Wasolon, Mali) (Oral Literature and Ideology. The Saga of the Jakite Sabashi of Ganã (Wasulõ, Mali)). In: **Cahiers d'études africaines** (1979), p. Vol.19, cahier 73/76, p381-433.

COLIN, Roland. **Kènèdougou au crépuscule de l'Afrique coloniale: mémoires des années cinquante.** Paris : Présence africaine, 2004, annexe « Mémorial de Kélétiogui Berté 1915 ».

CONRAD, David; SORY, Fina Camara. The Epic of Almami Samori Toure. In: JOHNSON, John; HALE. **African epics from Africa, Vibrant voices from a vast continent.** Bloomington: Indiana University Press, 1997, p. 68-79.

DELAFOSSÉ, Maurice. **Essai de manuel pratique de la langue mandé ou mandingue. Etude grammaticale du dialecte dyoula, vocabulaire français-dyoula, histoire de Samori en Mandé, étude comparée des principaux dialectes mandé.** Publications de l'École des langues orientales vivantes. 3e série 14. Paris : E. Leroux, 1901.

DIABATÉ, A.; E. Gerard; YORO, Sidibé. L'épopée de Samori Touré : le siège de Sikasso. In : KESTELOOT, Lilyan; DIENG, Bassirou. **Les épopées d'Afrique noire.** Paris : Karthala; UNESCO, 1997.

DIABATE, Massa Makan. **Une si belle leçon de patience Pièce primée lors du Concours Théâtral Interafricain 1970.** Paris : ORTF-DAEC [Office de la radio télévision française-Département des affaires extérieures et de la coopération], 1972.

DIABATÉ, Massa Makan. **Une hyène à jeun: théâtre.** Paris: Hatier, 1988.

JANSEN, Jan; MOUNTAGA. **Entretiens avec Bala Kanté, Une chronique du Manding du XXème siècle**. African sources for African history, Leiden, Boston : Brill, 2006.

NDAO, Cheik Aliou. **Le fils de l'Almany: suivi de La case de l'homme : Théâtre**. Paris : Pierre Jean Oswald, 1973.

Musique malinké, Guinée, Disques vogue, 1972.

ZADI, Bernard Zaourou. **Les sofas ; suivi de L'oeil**. Paris: Pierre Jean Oswald, 1975.

Estudos/Estudios/Études/Studies

ANDURAIN (d'), Julie. **La capture de Samory (1898), l'achèvement de la conquête de l'Afrique de l'Ouest**. Paris : Editions SOTECA, 2012.

BECKER, Charles; COLIN, Roland; DARONIAN, Liliane, et al. (éd.). **Yves Person, un historien de l'Afrique engagé dans son temps**: actes du colloque international tenu à Paris les 20-21 juin 2013. Paris : Karthala, 2015.

BERTHO, Elara. Existe-t-il une épopée de la résistance à la colonisation ? De quelques "épopées en devenir" africaines [en ligne]. In : **Le Recueil Ouvert** (2016), disponible sur < <http://ouvroir-litt-arts.univ-grenoble-alpes.fr/revues/projet-epopee/182-du-recit-de-l-heroique-resistance-a-l-epopee-nehanda-samori-sarraounia> > .

BERTHO, Elara. **Mémoires postcoloniales et figures de résistants africains dans la littérature et dans les arts. Nehanda, Samori, Sarraounia comme héros culturels**. Thèse de doctorat, sous la direction de Xavier Garnier. Paris : Paris 3 - Sorbonne Nouvelle, 2016, vol. 1: 552 p., 2 : 272 p.

PERSON, Yves. **Samori, une révolution dyula**. Paris : IFAN : Centre de recherches africaines, 1968.

PERSON, Yves. Tradition orale et chronologie. In : **Cahiers d'Études Africaines** 2 (1962/7), p. 462-476.